



**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu**



EN - Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	2 – 10
EN - Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	11 – 13



EN

KITCHEN SCALE

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

WARNINGS

- Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.
- Place the scale on a solid, horizontal surface. • The maximum carrying capacity of the scale is 15 kg, including the tare weight as well. • Protect the device from shocks, damp, dust, chemicals, extreme temperature changes, electromagnetic fields, and direct heat radiation. • To protect the scale lifespan, do not expose it to too hot, wet or cold weather circumstances. • This device belongs to the family of electric measuring instruments with high accuracy, so please do not push or drop it, since it can cause the damage of the scale. • The product is only intended to measure objects related to food, do not use for legal or commercial purposes. • In case the results seem incorrect, please check the battery and its contacts. • Remove the battery when not planning to use it for a longer period of time! • Immediately remove the depleted battery! Do not use different kinds of batteries and/or used and new batteries together! Battery replacement can only be performed by an adult! Keep batteries out of reach of children! • If there is some liquid flown out from the battery, take a protective glove, and clean the battery holder with a dry cloth! • Warning! Risk of explosion in case of incorrect battery-replacement! It can be replaced only by same or replacing type! Do not expose batteries to direct thermal radiation and sunshine! It is forbidden to open, burn and short-circuit the batteries! Non-rechargeable batteries must not be charged! Risk of explosion! • Due to continuous improvements the design and specifications may change without any prior notice. • The actual instruction manual can be downloaded from www.somogyi.hu. • We don't take the responsibility for printing errors and apologize if there's any.



Keep away from children!

Remove the battery if you are not planning to use the product for an extended period of time. If there is any liquid flown out from the battery, wear protective gloves and clean the battery compartment with a dry cloth. Immediately remove the depleted battery. Warning! Risk of explosion in case of incorrect battery replacement! It can be replaced only with the same or a replacement type. Do not expose the batteries to direct heat radiation and sunshine. It is forbidden to open them up, to throw them into fire or to short-circuit them. Non-rechargeable batteries must not be charged. Risk of explosion! Do not insert an accumulator instead of the battery, because it provides significantly lower voltage and efficiency. Do not weld or solder directly to the battery. Store unused batteries in their original packaging, away from metal objects. Do not mix batteries which have already been unpacked.

INSTALLATION

1. Remove the cover of the battery compartment at the bottom of the scale and insert 2 pcs 1,5 V (AAA) batteries, then replace the cover of the battery compartment.
2. Place the scale on a solid, horizontal surface.
3. Touch the TARE button to switch on or off.

CLEANING

Use soft, slightly wet cloth to clean the surface of the scale. Never immerse the scale to water, or rinse under running water. Do not use chemical cleaners. Do not use aggressive or abrasive cleaners.

ERROR INDICATION

- If "LO" is visible on the display, the power of the battery is low, replace the battery as soon as possible.

- If the scale is overloaded, the “O-Ld” characters appear on the LCD display.



DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of the product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES

Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.



KONYHAI MÉRLEG

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

- A termék használatba vétele előtt, kérjük olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
- A termék használatba vétele előtt, kérjük, figyelmesen olvassa el az alábbi használati utasítást, és őrizze is azt meg. • Helyezze a mérleget szilárd, vízszintes felületre. • A mérleg maximális teherbírása 15 kg, ez a tárázás előtti tömeget is magában foglalja. • Óvja a készüléket ütődéstől, nedvességtől, portól, vegyi anyagoktól, szélsőséges hőmérsékletváltozásoktól, elektromágneses terektől, és közvetlen hősugárzástól. • A mérleg élettartamának megővése érdekében, ne tegye ki azt túlzottan nedves, meleg, vagy hideg időjárási körülményeknek. • Ez a készülék a nagy pontosságú elektronikus mérőeszközök családjába tartozik, kérjük, ne nyomja, vagy ejtse le a mérleget, mert az a készülék sérüléséhez vezethet. • A termék csak élelmiszerekkel kapcsolatos tárgyak mérésére szolgál, ne használja jogi vagy kereskedelmi célokra. • Amennyiben az eredmények hibásnak tűnnek, kérjük, ellenőrizze az elemet, és annak helyes érintkezését. • Távolítsa el az elemet, ha hosszabb ideig nem használja a terméket! • Az elem kimerülése után azonnal távolítsa el azt! Ne használjon különböző gyártmányú vagy állapotú elemeket! Az elemcserét csak felnőtt végezheti el! Elem gyermek kezébe nem kerülhet! • Ha abból esetleg kifolyt a folyadék, akkor vegyen fel védőkesztyűt és száraz ruhával tisztítsa meg az elemtartót! • Figyelem! Robbanásveszély helytelen elemcsere esetén! Csak azonos vagy helyettesítő típusra cserélhető! Az elemeket ne tegye ki közvetlen hő- és napsugárzásnak! Tilos felnyitni, tűzbe dobni vagy rövidre zární! A nem tölthető elemeket tilos tölteni! Robbanásveszély! • A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat. • Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról. • Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.



Gyermekektől távol tartandó!

Távolítsa el az elemet, ha hosszabb ideig nem használja a terméket! Ha abból esetleg kifolyt a folyadék, akkor vegyen fel védőkesztyűt és száraz ruhával tisztítsa meg az elemtartót! Az elem kimerülése után azonnal távolítsa el azt! Figyelem! Robbanásveszély helytelen elemcsere esetén! Csak azonos vagy helyettesítő típusra cserélhető! Az elemeket ne tegye ki közvetlen hő- és napsugárzásnak!

Tilos felnyitni, tűzbe dobni vagy rövidre zární! A nem tölthető elemeket tilos tölteni! Robbanásveszély! Az elem helyett ne alkalmazzon akkumulátort, mert annak feszültsége és határfoka kisebb! Ne hegesszen vagy forrasszon közvetlenül az elemhez! A nem használt elemeket tárolja az eredeti csomagolásukban és távol fém tárgyaktól. A már kicsomagolt elemeket ne keverje vagy öntse össze!

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Vegye le a mérleg alján található elemtartó fedelét, helyezzen bele 2 db 1,5 V (AAA) rúdelemet, majd helyezze vissza az elemtartó fedelét.
2. Helyezze a mérleget szilárd, vízszintes felületre.
3. Érintse meg TARE gombot a ki – illetve bekapcsoláshoz

TISZTÍTÁS

A mérleg felületének tisztításához használjon enyhén nedves, puha ruhát. Soha ne merítse a mérleget víz alá, vagy öblítse le folyó víz alatt. Ne használjon vegyi tisztítószereket. Ne használjon agresszív, vagy súroló hatású tisztítószereket.

HIBAJELZÉS

- Ha a kijelzőn a "LO" látható, az elem töltöttsége alacsony, cserélje ki az elemet amint lehetséges.
- Ha a mérleg túlterhelt, az "O-Ld" karakterek jelennek meg a kijelzőn.



ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

AZ ELEMEK, AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Az elemeket / akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket / akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelemben leadja. Így biztosítható, hogy az elemek / akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.



KUCHYNSKÁ VÁHA

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

- Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.
- Váhu umiestnite na pevnú, vodorovnú plochu • Maximálna zaťažiteľnosť váhy je 15 kg, vrátane váhy pred dovažovaním. • Chráňte pred nárazom, vlhkosťou, prachom, chemickými látkami, výstrednými zmenami teploty, elektromagnetickým polom a priamym tepelným žiarením. • V záujme zachovania životnosti váhy, chráňte pred vlhkosťou, teploty alebo chladnými poveternostnými podmienkami. • Tento prístroj patrí medzi elektronické meracie prístroje s vysokou presnosťou, prosíme dbajte na to, aby ste prístroj netlačili a aby nespadol, lebo sa môže poškodiť. • Tento výrobok slúži len na váženie potravín, nepoužívajte na právne alebo obchodné účely.
- Keď predpokladáte, že výsledok merania nie je správny, prosíme, skontrolujte batériu a jej správnu polaritu.
- Keď váhu dlhší čas nepoužívate, odstráňte z nej batérie! • V prípade vybitej batérie ju okamžite vyberte! Nepoužívajte batérie rôznych typov a rôzne nabité batérie! Výmenu batérie môže vykonať iba dospelá osoba! Batérie ukladajte mimo dosah detí! • V prípade vytečenia batérie, použitím ochranných rukavíc držiak batérie utrite suchou utierkou! • Pozor! V prípade nesprávnej výmeny batérie hrozí nebezpečenstvo výbuchu! Batériu nahradte iba rovnakým alebo náhradným typom! Batérie nevystavujte priamemu tepelnému a slnečnému žiareniu! Batérie je zakázané otvoriť, vhodiť do ohňa alebo skratovať! Nenabíjateľné batérie je zakázané nabíjať! Nebezpečenstvo výbuchu! • Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia. • Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk. • Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.



Držte mimo dosahu deti.

Keď výrobok dlhší čas nepoužívate, odstráňte z neho batérie! Keď z nich vytekla tekutina, použite ochranné rukavice a očistite suchou utierkou puzdro na batérie! Vybitú batériu ihneď odstráňte z prístroja! Pozor! V prípade nesprávnej výmeny batérie hrozí nebezpečenstvo výbuchu! Batériu nahraďte iba rovnakým alebo náhradným typom! Batérie nevystavujte priamemu tepelnému a snečnému žiareniu! Batérie je zakázané otvoriť, vhodiť do ohňa alebo skratovať! Nenabíjateľné batérie je zakázané nabíjať! Nebezpečenstvo výbuchu! Nepoužívajte akumulátor namiesto batérie, má nižšie napätie aj účinnosť! Nezvárajte alebo nespájajte priamo na batérie! Nepoužité batérie skladujte v ich originálnom balení a držte ďalej od kovových predmetov. Nemiešajte rozbalené batérie!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Odstráňte kryt puzdra na batériu na spodnej časti váhy, vložte 2 x 1,5 V (AAA) batériu a kryt umiestnite späť.
2. Váhu umiestnite na pevnú, vodorovnú plochu.
3. Na za- a vypnutie prístroja dotknite sa tlačidla TARE.

ČISTENIE

Na očistenie váhy používajte mierne vlhkú, mäkkú utierku. Váhu nikdy neponorte do vody a nečistite pod tečúcou vodou. Nepoužívajte chemické čistiace prostriedky. Nepoužívajte agresívne, práškové čistiace prostriedky.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

- Keď sa na displeji objaví "LO", tak batéria je takmer vybitá, vymeňte batériu čím skôr.
- Keď je váha preťažená, na displeji sa objaví "O-Ld".



ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

ZNEHODNOCOVANIE BATÉRIÍ A AKUMULÁTOROV

Batérie / akumulátory nesmiete vyhodiť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

RO

CÂNTAR DE BUCĂȚĂRIE

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA

CITIȚI MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!

ATENȚIONĂRI

- Înainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le într-un loc accesibil. Manualul original a fost redactat în limba maghiară.
- Așezați produsul pe o suprafață plată și curată. • Capacitatea maximă a cântarului este de 15 kg, greutate ce include și greutatea măsurată înainte de tară. • Protejați produsul de lovitură, umezeală, praf, chimicale, schimbări extreme de temperatură, spații electromagnetice și radiații termice directe. • Pentru păstrarea duratei de viață a cântarului, nu expuneți la condiții meteorologice extrem de umede, calde sau reci. • Acest produs aparține grupului de produse electronice de măsurare cu mare precizie, vă rugăm nu apăsați sau aruncați cântarul, pentru că se poate deteriora. • Produsul este potrivit pentru măsurarea alimentelor și a produselor conexe, nu se utilizează cu destinație juridică sau industrială. • Dacă măsurătorile par eronate, verificați starea bateriei și contactele acesteia. Schimbați bateria dacă este necesar, apoi încercați din nou să cântăriți.



Țineți departe de copii!

Dacă nu veți folosi produsul o perioadă mai lungă, îndepărtați bateriile! Dacă lichidul din baterii s-a scurs, folosind mănuși de protecție ștergeți suportul de baterii cu o lavetă uscată! Îndepărtați imediat bateriile descărcate! Atenție! Pericol de explozie la schimbarea eronată a bateriilor! Se poate schimba doar cu model identic sau similar cu cel original! Nu expuneți bateriile la radiații directe solare și termice! Este interzisă desfacerea, aruncarea în foc sau scurtcircuitarea! Este interzisă încărcarea bateriilor care nu se pot încărca! Nu utilizați acumulatori în locul bateriilor deoarece tensiunea și eficiența acestora este mai mică! Nu sudați sau lipiți direct de baterie! Depozitați bateriile nefolosite în ambalajul lor și departe de obiecte metalice. Nu amestecați bateriile despachetate și nu le depozitați la vrac!

ACȚIONARE

1. Deschideți capacul suportului de baterii aflat în partea inferioară a cântarului și introduceți 2 buc baterii de 1,5 V (AAA), apoi așezați la loc capacul suportului de baterii.
2. Așezați produsul pe o suprafață orizontală, netedă și tare.
3. Atingeți butonul TARE pentru pornirea sau oprirea produsului.

CURĂȚARE

Pentru curățarea suprafeței cântarului folosiți o lavetă curată, moale și uscată. Niciodată nu scufundați cântarul în apă sau să clătiți sub jet de apă. Nu utilizați chimicale pentru curățare. Nu utilizați soluții agresive sau abrazive pentru curățare.

AFIȘARE ERORI

- Dacă pe ecran apar caracterele "LO", bateria are tensiune scăzută și trebuie schimbată cât mai curând posibil.
- Dacă cântarul este supraîncărcat, pe ecran apar caracterele "O-Ld".



ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceste protejări mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

TRĂTAREA BATERIILOR, ACUMULATORILOR

Bateriile și acumulatorii nu pot fi tratați împreună cu deșeurile menajere. Utilizatorul are obligația legală de a preda bateriile / acumulatorii uzați sau epuizați la punctele de colectare sau în comerț.

Acest lucru asigură faptul că bateriile / acumulatorii vor fi tratați în mod ecologic.

SRB MNE KUHINJSKA VAGA

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENE

- Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
- Vagu postavite na ravnu čvrstu podlogu • Maksimalna opteretljivost vage je 15 kg, što u sebi sadrži i težinu uređaja pre tariranja. • Uređaj štiti od udarača, vlage, prašine, hemikalija, ekstremnih temperatura, elektromagnetnih polja i direktne toplote. • Radi produžavanja radnog veka, vagu ne izlažite prevelikoj vlažnosti, toploti i smrzavanju. • Ovaj uređaj spada u uređaje velike preciznosti, nemojte ga stiskati i pazite da ne padne, to može dovesti do trajnog oštećenja. • Ova vaga služi isključivo za merenje namirnica u domaćinstvu, nije predviđena

na za pravne svrhe ili prodavnice. • Ukoliko vam se učini da merenje nije tačno, proverite baterju i da li baterija ima dobar kontakt. Zamenite bateriju ako je potrebno. • Ukoliko duže vreme ne koristite uređaj, izvadite baterije! • Praznu bateriju odmah izvadite iz uređaja! Istovremeno koristite samo baterije istog tipa i stanja! Zamenu baterije sme da radi samo odrasla osoba! Bateriju držite van domašaja dece! • Ako iz baterija slučajno iscuri kiselina, obucite zaštitne rukavice i krpom očistite ležište baterije! • Pažnja! Opasnost od eksplozije u slučaju nepropisne promene baterije! Istovremeno koristite samo baterije istog tipa i stanja! Baterije ne izlažite toploti i suncu! Baterije je zabranjeno rastavljati, u vatru bacati ili je kratko spajati! Nepunjive baterije je zabranjeno puniti! Opasnost od eksplozije! • Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave. • Aktuelno uputstvo za upotrebu možete naći na adresi www.somogyi.hu • Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.



Držite je van domašaja dece!

Ukoliko duže vreme ne koristite uređaj, izvadite baterije! Ako iz baterija slučajno iscuri kiselina, obucite zaštitne rukavice i krpom očistite ležište baterije! Praznu bateriju odmah izvadite iz uređaja! Pažnja! Nepropisno postavljanje baterija može da prouzrokuje eksplozije! Prilikom zamene baterije koristite identične originalu! Baterije ne izlagajte toploti i direktnom suncu! Baterije je zabranjeno rastaviti, bacati u vatru ili ih kratko spajati! Nepunjive baterije je zabranjeno puniti! Opasnost od eksplozije! Umesto baterija ne koristite akumulatore pošto im se napon i kapacitet znatno razlikuju od baterija! Nemojte direktno da varite ili lemite ništa na baterije! Nekorištene baterije skladištite u originalnoj ambalaži, držite ih dalje od metalnih predmeta. Već otpakovane baterije ne mešajte!

PUŠTANJE U RAD

1. Sa donje strane uređaja skinite poklopac baterije i postavite 2 kom. 1,5 V (AAA) baterije i vratite poklopac.
2. Uređaj postavite na ravnu čvrstu podlogu.
3. Za uključenje i isključenje stisnite taster "TARE".

ČIŠĆENJE

Površinu vage očistite blago nakvašenim sunđerom i deterdžentom za posuđe. Vagu nikada ne potapajte u vodu i ne perite je pod mlazom vode. Ne koristite agresivna hemijska sredstva i abrazive..

ISPIS GREŠKE

- Ako se na displeju pojavi ispis "LO", to znači da je baterija prazna i da je treba promeniti. Molimo vas da bateriju promenite što pre.
- Ako je vaga preopterećena ispis će biti "O-Ld".



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitište okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA

Istrošeni akumulatori i baterije ne smeju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovako se može štitište okolina, obezbediti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani.



KUCHYŇSKÁ VÁHA

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
- Váhu umístěte na pevnou, vodorovnou plochu. • Maximální zatížení váhy je 15 kg, včetně hmotnosti před dovažováním. • Spotřebič chraňte před nárazy, vlhkem, prachem, působením chemikálií, extrémními změnami teploty, působením elektromagnetického pole a zdroji bezprostředně sálajícího tepla. • Za účelem ochrany životnosti váhy ji nevystavujte vlivu příliš vlhkého, teplého nebo studeného prostředí. • Tento spotřebič patří do kategorie elektronických měřicích přístrojů s velkou přesností měření, na váhu nevyvíjejte tlak a dbejte na to, aby váha nespadla, protože by mohlo dojít k poškození. • Váha je určena výhradně k vážení potravin, nepoužívejte váhu k vážení pro obchodní nebo právní účely. • Pokud se Vám výsledky vážení jeví jako chybné, zkontrolujte stav a kontakty baterií. • Nebudete-li váhu delší dobu používat, vyjměte baterie! • Vybité baterie neprodleně vyjměte! Nepoužívejte zároveň baterie od různých výrobců nebo baterie v různém stavu nabití! Výměnu baterií smí provádět výhradně dospělá osoba! Baterie nepatří do rukou dětem! • Jestliže z baterií případně vytekla tekutina, použijte ochranné rukavice a schránku na baterie vyčistěte suchou utěrkou! • Upozornění! V případě nesprávné výměny baterií hrozí nebezpečí výbuchu! Baterie je dovoleno vyměňovat výhradně za baterie stejného nebo doporučeného typu! Baterie nevystavujte působení bezprostředně sálajícího tepla a slunečního záření! Baterie je zakázáno otevírat, vrhovat do ohně nebo zkratovat! Nedobíjitelné baterie je zakázáno nabíjet! Nebezpečí výbuchu! • Technické parametry a design se mohou v důsledku plynulého vývoje měnit i bez předcházejícího oznámení. • Aktuální návod k používání si můžete stáhnout z webových stránek www.somogyi.hu. • Neneseme odpovědnost za případné chyby v tisku a za tyto se předem omlouváme.



Uchovejte mimo dosahu dětí!

Pokud nebudete výrobek delší dobu používat, vyjměte baterie! Pokud z baterií dojde k úniku kapaliny, nasadte si ochranné rukavice a vyčistěte bateriový prostor suchým hadříkem! Vyjměte baterie, jakmile je vybitá! Upozornění! Při nesprávné výměně baterie hrozí nebezpečí výbuchu! Nahrazujte pouze stejným nebo ekvivalentním typem! Nevystavujte baterie účinkům přímého tepla nebo slunečního záření. Neotevírejte, nevhazujte do ohně ani je nezkratujte! Nenabíjecí baterie je zakázáno nabíjet! Nebezpečí výbuchu! Nepoužívejte místo baterií nabíjecí baterie, protože napětí a výdrž je menší! Nesvařujte ani nepájejte přímo k baterií! Nepoužité baterie skladujte v jejich původním obalu a mimo kovové předměty. Již vybalené baterie nemíchejte ani neskladujte společně!

UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Odstraňte kryt schránky na baterie umístěné v dolní části váhy a vložte 2 tužkové baterie typu 1,5 V (AAA), potom vraťte na místo kryt schránky na baterie.
2. Váhu umístěte na pevnou, vodorovnou plochu.
3. Pro zapnutí a vypnutí váhy stiskněte tlačítko TARE.

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

K čištění povrchu váhy používejte mírně navlhčenou, jemnou utěrkou. Váhu je zakázáno ponořovat do vody, oplachovat proudem tekoucí vody. K čištění nepoužívejte chemické čisticí prostředky. Nepoužívejte agresivní nebo abrazivní čisticí prostředky.

INDIKACE PORUCHY

- Je-li na displeji vyobrazen symbol "LO", znamená to, že stav nabití baterií je nízký, a proto co možná nejdříve baterie vyměňte.
- Je-li váha přetížená, na displeji budou vyobrazeny znaky "O-Ld".



LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

LIKVIDACE BATERIÍ A AKUMULÁTORŮ

S bateriemi / akumulátory se nesmí nakládat jako s běžným domovním odpadem. Zákonnou povinností uživatele je odevzdání upotřebených baterií / akumulátorů na určeném sběrném místě v bydlišti nebo v prodejnách. Tím je zajištěno zneškodnění zbytků baterií / akumulátorů ekologickým způsobem



KUHINJSKA VAGA

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!

UPOZORENJA

- Prije korištenja proizvoda pročítajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.
- Postavite vagu na čvrstu, vodoravnu površinu. • Maksimalna mjerena masa vage je 15 kg, uključujući težinu tare. • Zaštitite uređaj od udaraca, vlage, prašine, kemikalija, ekstremnih promjena temperature, elektromagnetskih polja i izravnog toplinskog zračenja. • Da biste produžili vijek trajanja vage, ne izlažite prevelikoj vlažnosti, toplini i smrzavanju. • Ovaj uređaj pripada skupini električnih mjernih instrumenata s velikom točnošću, molimo nemojte vagu gurati i bacati, jer može prouzročiti štetiti vagi i točnosti vaganja. • Proizvod je namijenjen samo za mjerenje predmeta koji se odnose na hranu, a ne koristite ih u pravne ili komercijalne svrhe. • Ako se rezultati čine pogrešnim, provjerite bateriju i njene kontakte. • Izvadite bateriju ako je ne planirate koristiti duže vrijeme! • Odmah izvadite ispražnjenu bateriju! Nemojte koristiti različite vrste baterija i / ili rabljenih i novih baterija zajedno! Zamjenu baterije može obavljati samo odrasla osoba! Držite baterije izvan dohvata djece! • Ako iz baterije istječe tekućina, uzmite zaštitne rukavice i očistite prostor za baterije suhom krpom! • Upozorenje! Rizik od eksplozije u slučaju nepravilne zamjene baterija! Može se zamijeniti samo s istim ili zamijeniti tipom baterija! Ne izlažite baterije direktnom toplinskom zračenju i suncu! Baterije je zabranjeno otvarati, paliti i kratko spajati! Baterije koje se ne mogu puniti ne smiju se puniti! Opasnost od eksplozije! • Zbog stalnih poboljšanja dizajn i specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave. • Priručnik s uputama možete preuzeti na www.somogyi.hu. • Ne preuzimamo odgovornost za tiskarske greške i ispričavamo se ako ih ima.



Držati podalje od djece !

Izvadite bateriju ako proizvod ne planirate upotrebljavati duže vrijeme. Ako tekućina iscuri iz baterije, uzmite zaštitne rukavice i očistite odjeljak za baterije suhom krpom. Izvadite bateriju odmah nakon što se potroši. Upozorenje! Opasnost od eksplozije u slučaju nepravilne zamjene baterije. To se može učiniti samo istom ili zamjenskim tipom baterije. Ne izlažite je izravnom toplinskom zračenju i sunčevom svjetlu. Zabranjeno je otvaranje baterije, bacanje u vatru ili kratko spajanje. Baterije koje se ne mogu puniti ne smiju se puniti. Rizik od eksplozije! Ne stavljajte akumulatorske baterije umjesto baterija jer imaju znatno niži napon i učinkovitost. Ne zavarivajte niti lemite direktno na bateriju. Neiskorištene baterije čuvajte u originalnom pakiranju, daleko od metalnih predmeta. Ne miješajte baterije koje su već otpakirane.

INSTALACIJA

1. Sa donje strane uređaja skinite poklopac baterije i umetnite 2 kom. 1.5 V AAA baterija zatim vratite poklopac.
2. Postavite vagu na čvrstu, vodoravnu površinu.
3. Dodirnite TARE tipku za uključivanje / isključivanje.

ČIŠĆENJE

Za čišćenje površine vage koristite meku, vlažnu krpu. Nikad ne uranjajte vagu u vodu niti je isperite pod tekućom vodom. Ne koristite kemijska sredstva za čišćenje. Ne koristite agresivna ili abrazivna sredstva za čišćenje.

ISPIS GREŠKE

- Ako se na zaslonu pojavi ispis "LO", to znači da je baterija prazna i da je treba zamijeniti. Zamijenite baterije što je prije moguće.
- Ako je vaga preopterećena, na LCD zaslonu će biti prikazano "O-Ld".



RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

NEUTRALIZACIJA BATERIJA, AKUMULATORA

Baterije i akumulatore treba izdvojeno tretirati od smeća iz kućanstva. Korisnik je zakonom obavezan korištene i ispražnjene baterije i akumulatore dostaviti na deponije za otpad ili ih odnijeti do njihovog prodavatelja. Na ovaj način se osigurava njihova pravilna neutralizacija.



SOMOGYI ELEKTRONIC®
— since 1981 —

EN KITCHEN SCALE

FEATURES

• with red LED display, which is clearly visible even during measurement • measurement range: 15 kg • measurement accuracy: 1 g • tare function • units: kg / lb / g • non-slip soles • automatic switch off • low power indication • overload indication

MEASUREMENT PROCESS

1. Press the TARE button, located to the right from the display. After 2 seconds „0” will appear on the display.
2. Use the UNIT button to change the unit of measure (lb, g, kg).
3. Place the container bowl on the scale, then the LED display will show its weight.
4. Press the TARE button, “0” value will appear on the LED display. After you reset the scale with the bowl on it, place the food to be measured into the bowl. At that time the weight of the food will be displayed.
5. Press and hold long the TARE button to swirch off.

BATTERY REPLACEMENT

Remove the cover of the battery compartment at the bottom of the scale and remove the battery from it. Replace with 2 pcs 1,5 V (AAA) batteries, then replace the cover of the battery compartment. When replacing batteries, pay attention to the correct polarity!

SPECIFICATIONS

measuring capacity:	15 kg
measuring accuracy:	1 g
environmental temperature:	5°C - 40°C
selectable units:	kg / lb / g
size of LCD display:	50 x 16 mm
dimensions of product:	27 x 25 x 1,8 cm
power supply:	2 x 1,5 V (AAA) batteries, not included

H KONYHAI MÉRLEG

JELLEMZŐK

• mérés közben is jól látható, világító piros LED kijelzővel • méréshatár: 15 kg • mérési pontosság: 1 g • tára funkcióval • mértékegységek: kg / lb / g • csúszásmentes talpak • automatikus kikapcsolás • alacsony tápfeszültség jelzés • túlterhelés jelzés

MÉRÉSI FOLYAMAT

1. Nyomja meg a kijelzőtől jobbra elhelyezkedő TARE gombot a készülék bekapcsolásához. 2 másodperc elteltével a készülék kijelzőjén “0” fog megjelenni.
2. A UNIT gombbal mértékegységet válthat (lb, g, kg).
3. Helyezze a tárolóedényt a mérlegre, ekkor az LED kijelző mutatni fogja az edény tömegét.
4. Nyomja meg az TARE gombot, ekkor az LED kijelzőn a “0” érték fog megjelenni. Miután lenullázta a mérlegre helyezett tárolóedényt, rakja bele a mérni kívánt ételt. Ekkor az étel tömege kerül kijelzésre.
5. A kikapcsoláshoz tartsa hosszan lenyomva a TARE gombot.

ELEMCSERE

Vegye le a mérleg alján található elemtartó fedelét, és vegye ki a benne lévő elemet. Helyezzen bele 2 db 1,5 V (AAA) rúdelemet, majd helyezze vissza az elemtartó fedelét. Az elem cseréjénél ügyeljen a helyes polarításra!

MŰSZAKI ADATOK

mérési kapacitás:	15 kg
mérési pontosság:	1 g
környezeti hőmérséklet:	5°C - 40°C
választható mértékegységek:	kg / lb / g
LCD kijelző mérete:	50 x 16 mm
termék mérete:	27 x 25 x 1,8 cm
tápellátás:	2 x 1,5 V (AAA) elem, nem tartozék

SK KUCHYNSKÁ VÁHA

CHARAKTERISTIKY

• červený LED displej, dobre viditeľný aj počas merania • hranica merania: 15 kg • presnosť merania: 1 g • funkcia TARE • meracie jednotky: kg / lb / g • protišmykové nožičky • automatické vypnutie • zobrazenie nízkeho napätia batérií • zobrazenie preťaženia

POSTUP VÁŽENIA

1. Stlačte tlačidlo TARE vpravo od displeja na zapnutie prístroja. Po 2 sekundách sa na displeji objaví "0".
2. Pomocou tlačidla UNIT môžete zmeniť meraciu jednotku (lb, g, kg).
3. Položte misu na váhu, na LED displeji sa objaví váha misy.
4. Stlačte tlačidlo TARE a na LED displeji sa objaví hodnota "0". Keď displej je vynulovaný, vložte do misy potraviny. Zobrazí sa váha potraviny.
5. Pre vypnutie podržte dlhšie stlačené tlačidlo TARE.

VÝMENA BATÉRIE

Odstraňte kryt puzdra na batériu na spodnej časti váhy a vyberte batériu. Vložte 2 x 1,5 V (AAA) batériu a kryt umiestnite späť. Pri výmene batérie dbajte na správnu polaritu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

kapacita merania:	15 g
presnosť merania:	1 g
prevádzková teplota:	5°C - 40°C
nastaviteľné meracie jednotky:	kg / lb /g
rozmery LCD displeja:	50 x 16 mm
rozmery výrobu:	27 x 25 x 1,8 cm
napájanie:	2 x 1,5 V (AAA) batéria, nie je priložená

RO CÂNTAR DE BUCĂTĂRIE

CHARACTERISTIC

• cu afișaj LED, clar, roșu vizibil și în timpul măsurării • greutate maximă: 15 kg • precizie de cântărire: 1 g • funcție de tară • unități de măsură: kg / lb /g • tălpi împotriva alunecării • oprire automată • semnalizare stare baterie descărcată • semnalizare supraîncărcare

PROCEDURA DE MĂSURARE

1. Pentru pornirea cântarului apăsați butonul "TARE", aflat în partea dreaptă a ecranului. După 2 secunde, pe ecran va apărea afișat "0".
2. Cu butonul UNIT puteți schimba unitatea de măsură (lb, g, kg).
3. Așezați bolul pe cântar, iar ecranul LED va afișa greutatea acestuia.
4. Apăsați butonul " TARE", astfel pe ecran va apărea valoarea "0". După ce greutatea bolului este nul, puteți așeza în bol alimentele care urmează să fie cântărite. Astfel se va afișa greutatea alimentelor.
5. Pentru a opri cântarul, țineți apăsat butonul TARE.

SCHIMBAREA BATERIILOR

Deschideți capacul suportului de baterii aflat în partea inferioară a cântarului și îndepărtați bateria. Introduceți 2 buc baterii noi 1,5 V (AAA), apoi așezați la loc capacul suportului de baterii. La schimbarea bateriilor aveți grijă la polaritatea corectă!

DATE TEHNICE

capacitate:	15 g
precizie de măsurare:	1 g
condiții potrivite de utilizare:	5°C - 40°C
unități de măsură opționale:	kg / lb /g
dimensiunea ecranului LCD:	50 x 16 mm
dimensiune:	27 x 25 x 1,8 cm
alimentare:	2 x baterie 1,5 V (AAA), nu sunt incluse

SRB MNE KUHINJSKA VAGA

OSOBI NE

• i u toku merenja dobro vidljiv crveni LED displej • meri opseg: 15 kg • tačnost: 1g • funkcija tariranja • merne jedinice: kg / lb /g • nogice protiv proklizavanja • automatsko isključivanje • indikacija prazne baterije • indikacija preopterećenja

PROCES MERENJA

1. Pritisnite taster TARE nakon 2 sekunde na displeju će se pojaviti "0".
2. Tasterom UNIT možete birati jedinicu mere (lb, g, kg).
3. Posudu u kojoj želite meriti postavite na vagu, tada će se na LED displeju pojaviti neka vrednost, vrednost izmerene posude.
4. Pritisnite taster TARE, tada će se na LED displeju pojaviti "0". Nako što se nuliralo postavite namirnice u posudu i na displeju će se pojaviti izmerna masa.
5. Za isključenje držite duže pritisnuto taster TARE.

ZAMENA BATERIJE

Sa donje strane uređaja skinite poklopac baterije i izvadite prazne baterije. Pazeći na polaritet postavite 2 nove baterije 1,5 V (AAA), vratite poklopac!

TEHNIČKI PODACI

merni opseg:	15 g
tačnost:	1 g
radna temperatura:	5°C - 40°C
merne jedinice:	kg / lb /g
dimenzija LCD displeja:	50 x 16 mm
dimenzije:	27 x 25 x 1,8 cm
napajanje:	2 x 1,5 V (AAA) baterija, nije u sklopu

CZ KUCHYŇSKÁ VÁHA

SPECIFIKACE

• displej s červenými LED diodami, dokonalá čitelnost i při odvažování • limit odvažování: 15 kg • přesnost odvažování: 1 g • funkce dovažování tare • měrné jednotky: kg / lb /g • protiskluzové nožky • automatické vypínání • signalizace nízkého napájecího napětí • signalizace přetížení

POSTUP ODVAŽOVÁNÍ

1. Pro zapnutí váhy stiskněte tlačítko TARE umístěné napravo od displeje. Po uplynutí 2 vteřin bude na displeji vyobrazena hodnota "0".
2. Pomocí tlačítka UNIT měníte měrné jednotky (lb, g, kg).
3. Na váhu položte odvažovací misku, nyní bude na LED displeji vyobrazena hmotnost misky.
4. Stiskněte tlačítko TARE, na LED displeji bude vyobrazena hodnota "0". Vynulujte hmotnost odvažovací misky a vložte do ní surovinu, které budete vážit. Nyní bude vyobrazena hmotnost dané suroviny.
5. Pro vypnutí, podržte dlouze tlačítko TARE.

VÝMĚNA BATERIÍ

Odstraňte kryt schránky na baterie umístěné v dolní části váhy a vyjměte baterie. Vložte 2 tužkové baterie typu 1,5 V (AAA), potom vraťte na místo kryt schránky na baterie. Při výměně baterií věnujte pozornost správné polaritě!

TECHNICKÉ PARAMETRY

kapacita vážení:	15 g
přesnost odvažování:	1 g
teplota okolního prostředí:	5°C - 40°C
volitelné měrné jednotky:	kg / lb /g
rozměry LCD displeje:	50 x 16 mm
rozměry:	27 x 25 x 1,8 cm
napájení:	2 x 1,5 V (AAA) baterie, nejsou součástí balení

HR **BiH** KUHINJSKA VAGA

ZNAČAJKE

• crveni LED zaslon jasno vidljiv tijekom mjerenja • max. mjerena masa: 15 kg • točnost vaganja: 1 g • tare funkcija • mjerne jedinice: kg / lb /g • neklizajuće nogice • automatsko isključivanje • indikacija prazne baterije • indikator preopterećenja

PROCES MJERENJA

1. Pritisnite TARE tipku, koja se nalazi desno od zaslona. Nakon 2 sekunde na zaslonu će se pojaviti „0“.
2. Pomoću tipke UNIT promijenite mjeru jedinicu (lb, g, kg).
3. Postavite posudu na vagu, LED zaslon će prikazati njenu težinu.
4. Pritisnite TARE tipku, "0" vrijednost će se pojaviti na LED zaslonu. Nakon što resetirate vagu s posudom na njoj, stavite hranu koja se mjeri u posudu. Tada će se prikazati težina hrane.
5. Za isključivanje držite tipku TARE dugo pritisnuto.

ZAMJENA BATERIJE

Uklonite poklopac sa donje strane vage i izvadite baerije iz nje. Zamijenite 2 kom. 1.5 V AAA baterije, zatim vratite poklopac. Prilikom zamjene baterija obratite pažnju na polaritet!

SPECIFIKACIJA

max. mjerena masa:	15 g
točnost vaganja:	1 g
radna temperatura:	5°C - 40°C
mjerne jedinice:	kg / lb /g
veličina LCD zaslona:	50 x 16 mm
dimenzije:	27 x 25 x 1,8 cm
napajanje:	2 x 1,5 V (AAA) baterije, nisu uključene u pakiranje



SOMOGYI ELEKTRONIC®
— since 1981 —

Producer/Gyártó/Výrobca/Producător/Proizvođač/Výrobce/Proizvođač/Producent:
SOMOGYI ELEKTRONIC® Kft. H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC®** H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK,
Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro
Producător: Somogyi Elektronik Kft

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381 (0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M.Spahе 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

